



CÁTEDRA LUIS RAMIRO BELTRÁN SALMÓN

La Paz, 22 de junio de 2022

La Radiodifusión en Lengua Nativa Aymara

Palabras de circunstancia del Lic. José Luis Aguirre A. Director del SECRAD de la UCB

Esta Cátedra Luis Ramiro Beltrán en una fecha como hoy, 22 de junio de 2022, reviste particular importancia, y hasta podría considerarse sin falsa pretensión en una fecha que será histórica. Primero, porque abre desde el ámbito académico un nuevo año en el calendario andino, y a su vez da inicio desde la Universidad Católica Boliviana “San Pablo”, a las acciones que espera poner en marcha este centro de educación superior en el marco del Decenio de las Lenguas indígenas declarado por las Naciones Unidas (2022-2032), y que fue asumido por el Estado Plurinacional, y así supone para la sociedad en su conjunto, un compromiso para atender, fomentar, valorar y generar las condiciones de respeto equitativo para las lenguas originarias de este país.

Igual importancia, tiene además detenerse, y ya en el siglo XXI, a reconocer a veces la desconocida, o por lo menos no valorada en su real magnitud labor y presencia de la lengua nativa aymara en el espectro de la comunicación boliviana, y de modo específico la contribución hecha por el medio más cercano al campesinado, y los sectores rurales, y aquellos de concentración migrante en las ciudades como es la radio, instrumento indiscutiblemente el más democrático y el más democratizador de la diversidad de la palabra en el caso del pueblo boliviano.

Otro motivo más para sentirnos contentos de hacer parte de esta sesión memorable es el hecho de poder haber juntado un conjunto representativo de radialistas pioneros del uso de la lengua nativa aymara en las emisoras tanto comerciales ciudadinas de la ciudad de La Paz, como también gestores o inspiradores de proyectos radiofónicos surgidos en el espacio de las provincias andinas. De ellos hemos podido escuchar testimonios personales dignos de integrarse en la historia comunicacional de esta patria.

Así mismo, aumenta el carácter solemne de esta cita, el que la Universidad Católica Boliviana “San Pablo”, y a través de su Departamento, el Servicio de Capacitación en Radio y Televisión para el Desarrollo (SECRAD), distinga con un Diploma Honorífico, o Diploma de Honor, la trayectoria y entrega a la radiodifusión en lengua aymara de un conjunto de comunicadores y locutores que dedicaron gran parte de su vida al proyecto de construcción del rostro plural de la comunicación boliviana, ya que a través de sus voces y el uso del aymara, pudieron abrir, y en escenarios no necesariamente favorables, a la diversidad cultural aquel nicho que hoy proyecta de presencia de la radiofonía en aymara en condiciones totalmente distintas al inicio de esta marcha.



Por otro lado, queremos que esta oportunidad sea también un espacio de reconocimiento y gratitud a cultivadores de la lengua aymara, así como apasionados por la educación y comunicación popular, y por la circulación libre de la palabra, quienes supieron también contribuir desde sus esfuerzos al engrandecimiento de una comunicación pluralista y democrática para Bolivia. Y permítaseme hacer mención a personalidades que ya pasaron a mejor vida, y a las que se dedica esta Cátedra Luis Ramiro Beltrán, con profundo respeto y cariño:

Estos destacados impulsores del micrófono con la fuerza de la cultura aymara, y de cuyo recuerdo e inspiración seguimos bebiendo hoy son:

El destacado comunicador multilingüe, y titulado de la Carrera de Comunicación de esta universidad, el radialista Don Donato Ayma Rojas, una de las voces emblemáticas de Radio San Gabriel, quien así mismo fue impulsor fundador de Radio Atipiri un proyecto de radio educativa con gran relieve que opera desde la ciudad de El Alto; al locutor e impulsor de la radiodifusión comunitaria en La Paz, Don Carmelo De la Cruz Huanca, quien fuera gestor y propietario de Radio Achocalla, emisora que hasta hoy con la presencia de su familia sigue trabajando por una comunicación al servicio de la comunidad de Achocalla; al locutor y destacado productor de las primeras radionovelas en lengua aymara, Don Genaro Quino Soto, conocido como El Cóndor, destaca Don Genaro Quino por haber sido además artífice fundador de la Asociación de Radialistas Nativos y Productores de Espectáculos, base organizativa con la que años después daría lugar a la primera experiencia de profesionalización de los radialistas en lenguas nativas en convenio con la Universidad Católica Boliviana en 1984 como se verá más adelante; destaca también el director de la compañía de radioteatro nativo Los Mallkus, Don Guillermo Vargas, productor radiofónico, quien desde 1957 sería conocido como Mallku; se suma uno de los más creativos productores de radioteatros en aymara, Don Pedro Tapia, conocido como Amuyiri (El sabio); el conductor desde 1957 del espacio radiofónico La Voz del Aymara, emitido por la entonces Radio Altiplano, Don Elías Ticona; quedan también otros nombres de otros locutores y productores de quienes nos falta recuperar su historia, y así reconocer también su labor como representantes de los sectores populares, mil disculpas si es que no se los hubiera mencionado a todos en esta ocasión.

A esta referencia de destacados contribuyentes a la radio, quisiéramos agregar desde sus campos de expertés profesional, y que también ya han desaparecido: al impulsor de la presencia del aymara en los medios masivos de la ciudad de La Paz, y especialmente su introducción pionera de esta lengua en el periódico e igual formador de comunicadores, Don. Félix Layme Pairumani, y; a alguien que desde una silenciosa pero igual determinante labor pudo hacer con su labor técnica la salida efectiva de muchas emisoras en el medio rural, el constructor de equipos de radiotransmisión, Don. Pánfilo Condori, instructor y colaborador desinteresado del funcionamiento radioeléctrico de gran número de emisoras que difunden hoy en aymara.

Finalmente, y no menos importante está la presencia ligada a la academia de la comunicación de dos personas que hacen parte de nuestra propia historia personal: el Lic. Jaime Reyes Velásquez, y el Dr. Luis Ramiro Beltrán Salmón.



Jaime Reyes Velásquez, fue el cuarto director de la Carrera de Ciencias de la Comunicación Social, de la UCB, entre 1980 a 1998, y su gestión puso la marca de educación y servicio desde la comunicación a la que hoy se sigue haciendo mérito como orientación distintiva de este espacio de formación superior. Reyes, no solo impulsó la innovación en cuanto a contenidos y asignaturas en la carrera, sino que proyectó la misma a su contacto con la sociedad a través de distintas iniciativas de formación de comunicadores, atendiendo justamente a aquellos sectores de la población que, si bien estaban vinculados a los medios y la comunicación social, muy difícilmente podrían haber aspirado una formación de carácter profesional. Fue así que el 24 de septiembre de 1984, puso en marcha uno de sus sueños: ya que entonces dio inicio el Proyecto del Curso de Profesionalización de Radialistas Nativos (CPCIN), una de las experiencias más retadoras para la profesionalización de comunicadores en lenguas e idiomas nativos en Bolivia e iniciada aquí en La Paz. Los contenidos del plan de estudios estaban adecuados a las características e intereses de sus participantes de tal modo que se incluían materias como lingüística aymara, redacción bilingüe, historia de la comunicación, introducción al periodismo, antropología, documentación de la comunicación entre otras.

Para apoyar este tipo de iniciativas Jaime Reyes contaba con la solidaria orientación del Dr. Luis Ramiro Beltrán, el más destacado teórico de la comunicación boliviano, y referente de la comunicación latinoamericana, quien entonces, en los años 80 del Siglo XX, tenía la función de Consejero Regional de la UNESCO en Comunicación e Información para América Latina, con sede en Quito, juntos articularon y luego hicieron realidad el nacimiento del Servicio de Capacitación en Radio y Televisión para el Desarrollo (SECRAD), proyecto dirigido a ser referente en la formación comunicadores populares, comunicadores de medios rurales, iniciativa que pudo también ponerse en marcha desde la Universidad Católica Boliviana, en el año 1986.

El SECRAD siguiendo esta línea de origen y siendo impulsado como proyecto de la UNESCO, paulatinamente se posicionó como referente de la formación de recursos humanos en comunicación educativa, alternativa y popular desde la UCB, articulando como una forma de continuidad a los esfuerzos de respaldo de formas de comunicación al servicio de sectores desfavorecidos, planificó la generación de nuevos proyectos de fortalecimiento de la radiodifusión en lengua nativa aymara gestando en la década de los 2000 el Programa de Capacitación de Radios Provinciales (PROCARP), una de las experiencias más enriquecedoras y estimuladoras del encuentro y la solidaridad entre emisoras de radio de la zona andina con vocación educativa, comunitaria y popular, en la que tomaron parte un buen número de profesionales a los que se está dedicando esta cátedra. PROCARP en su primera versión y tomando como punto de instalación de sus aulas en la Unidad Académica Campesina de Tiwanacu contó con el apoyo de la Junta de Andalucía a través de la organización civil andaluza EMA RTV. La conducción del PROCARP, gestado desde el SECRAD de la UCB, tuvo la dirección destacadísima, en sus distintas versiones, justamente del Magister Carlos Arroyo Goncalves, comunicador social y ex Director de la Carrera de Comunicación de esta sede en La Paz, quien vino para este especial acto desde la Sede de la UCB en Cochabamba donde él ahora trabaja, justamente para dar realce a este inigualable encuentro entre amigos, soñadores, y actores comprometidos con una comunicación que como eje de sentido dignifique la condición humana.



Antes de extender entonces los diplomas de honor, como un signo honorífico de esta universidad a los locutores de la radio aymara, y que reunieron más de treinta años ligados a la labor comunicacional, y así también se haga entrega póstuma a valiosos trabajadores de la radio en aymara, cabe saludar por principio de justicia a otro número de soñadores de la palabra que apostaron sus vidas y sueños en proyectos democratizadores de la radio como son Don Jaime Cusicanqui, y su esposa Dña. Nora Fortún, quienes fundaron Radio Taypichullo, en río debajo de esta ciudad; Don Tomás Mamani, el insigne impulsor y constructor técnico de su propio transmisor, Radio Ondas del Titicaca; Don Rogelio Pari, otro destacado fabricante de transmisores hechos con materiales alternativos; Don Luis Cutili, impulsor y propietario de Radio La Voz de Los Andes en Batallas, un creyente de que la radio comunitaria más que teoría es una acción cotidiana al vincular radio con la cultura local; al P. Xavier Albó, uno de los primeros estudiosos y teóricos del uso de los idiomas nativos vinculados a la radios en Bolivia; y, otros tantos comunicadores y comunicadoras que han marcado el inicio de este camino por la palabra...cerramos nuestro gratitud y recuerdo con la mención a dos comunicadores en lengua aymara que fueron víctimas de un hecho que acabó trágicamente con sus vidas Verónica y Víctor Hugo Peñazco Layme, paz en su tumba.

Iniciemos entonces la entrega de estos muy merecidos Diplomas de Honor.